迷子 MaigoScans.co.cc
#maigo@irchighway.net

Chapter 16: Are you okay with that?

HERE,
OPEN WIDE~
THEY'VE MADE UP AGAIN JUST LIKE THAT!?

もぐ
もぐ

ぱく

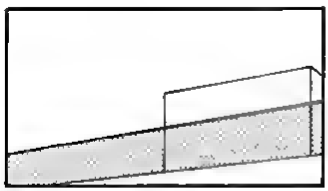
REALLY!?
THAT WAS VERY LOVER-ESQUE
YOU GET ONE POINT
How did we end up doing this..?
.....
NINE POINTS LEFT TO GO
I GUESS
YOU'D REALLY DO ANYTHING?
The previous day

FIRST, I WANT YOU TO SPEND A WEEK AS MY BOYFRIEND
VERY WELL IF YOU WANT US TO JUST BE ORDINARY FRIENDS FROM NOW ON,
UP TO 10 POINTS OVER THE COURSE OF THE WEEK
FOR EACH LOVER-ESQUE THING YOU DO, YOU WILL GET 1 POINT
THAT'S RIGHT
A WEEK?
AS YOUR BOY-FRIEND?
WHY!!?
IF YOU CAN'T ACCOMPLISH THAT, THEN FROM NOW ON I WILL NOT SEE YOU AS A FRIEND,
BUT RATHER, THE OBJECT OF MY SEXUAL DESIRES

So that's how it went... and thus we arrive at our current situation

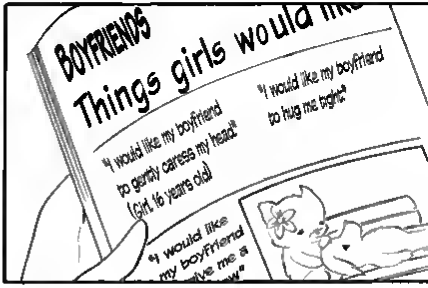
We've done that many times as friends. No points
W-Would you like to walk home together? As a couple...
IT'S MORE DIFFICULT THAN I THOUGHT IT WOULD BE
That's not particularly lover-ish
I went and bought you a can of juice

THAT WAS AN INDIRECT KISS
I DON'T EVEN KNOW WHAT TO TRY ANYMORE
EH?
ONE POINT

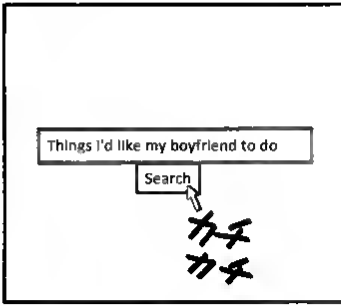


W-WELL, IT'S NOT WORTH GIVING UP JUST YET.

HMM


BOYFRIENDS
Things girls would
"I would like my boyfriend to gently caress my head" (Girl 16 years old)
"I would like my boyfriend to hug me tight"

カタ
カタ


Things I'd like my boyfriend to do
Search
カチ
カチ

.....
WHAT IS IT?
!!?
AH, NO-THING
?
IF YOU WANT TO TOUCH MY REAR, I DON'T MIND
T-THAT'S NOT IT!!
.....!

I SAW YOUR HAND AND THOUGHT THAT'S WHAT YOU WERE PLANNING TO DO
UH, NOT QUITE.
I WAS JUST GOING TO PAT YOUR HEA-
A-ACTUALLY, NEVER MIND... IT DOESN'T MATTER.
?
I DON'T MIND...
.....

ARE YOU OKAY!?
CARRY ON
なでなで
NAO
HER HAIR'S SO SILKY
JUST KEEP GOING, RUFFLE MY HAIR A BIT
L-LIKE THIS?
WHA-!!?

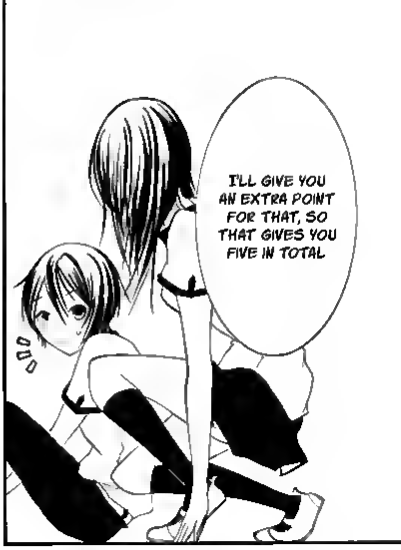
I'M FINE.
THAT'S NICE AND ALL, BUT ARE YOU ALRIGHT?
THIS IS A ONE-OFF, BUT I'LL GIVE YOU 2 POINTS FOR THAT.

HUH!?
JUST GO ON BACK TO CLASS WITHOUT ME
MY BRAIN IS IN MELTDOWN AT THE MOMENT, SO I CAN'T GET UP

SFX: SCHOOL BELL
キーンコーン
カーンコーン
イチー

AH, YOU'RE UP
!?
UH, WELL
YOU WAITED FOR ME?

THAT MEANS YOU'RE HALFWAY THERE THE WAY YOU'RE GOING,
WE'LL BE ABLE TO GO BACK TO BEING NORMAL FRIENDS IN NO TIME


I'LL GIVE YOU AN EXTRA POINT FOR THAT, SO THAT GIVES YOU FIVE IN TOTAL

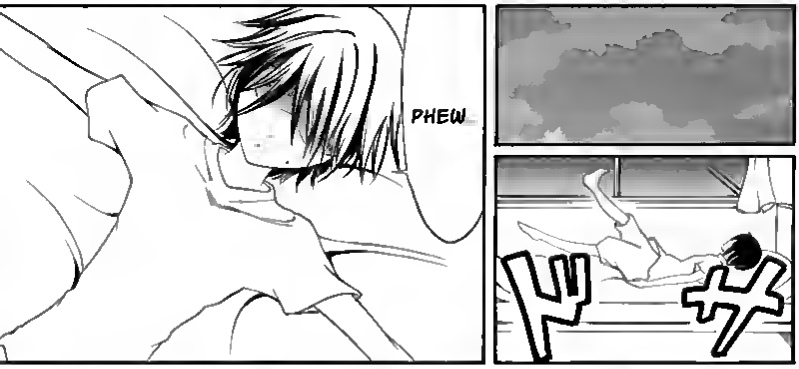
...HUH?
WHAT'S GOING ON?

I I GUESS IT DOES
.....

Well, whatever. All that matters right now, is...

LET'S GO HOME
I HAD THIS FUZZY FEELING JUST NOW

I bought you some Taiyaki
Here, flowers for you
Ooh!


PHEW
ドサ

COME TO THINK OF IT, I'VE BARELY TOUCHED THIS LATELY
カチ
HM!?

.....
HOLD ON.
AHH, THIS ONE'S PRETTY GOOD,
I'LL HAVE TO PLAY IT WITH SERIKA-SAN SOMETIME
WHY IS THIS DATING SIM MAKING ME THINK OF HER!!?
SH-SHE'S A WHOLE TEN CENTIMETERS TALLER THAN ME, AND... WELL OKAY, SHE'S CUTE AND HAS A GOOD BODY, BUT...
I MEAN... ALL SHE DOES IS GUSH BLOOD FROM HER NOSE, AND TALK ABOUT POOP WITHOUT A CARE IN THE WORLD!!

SFX: RING RING
NAO, ABOUT TOMORROW...
H-HELLO!?
プルル
プルル
ピッ
通話終了
01 48秒
UH...UHH... H-H-HOW ABOUT IN FRONT OF THE STATION!?
WHERE SHOULD WE MEET UP?
YEAH, THAT'S IT... FOR NOW, I BETTER JUST GO TO SLEEP!
OK, CALM DOWN. IT DOESN'T MEAN I'M IN LOVE WITH HER OR ANYTHING JUST BECAUSE I'M THINKING ABOUT HER.
ドキ
ドキ
ドキ
ドキ

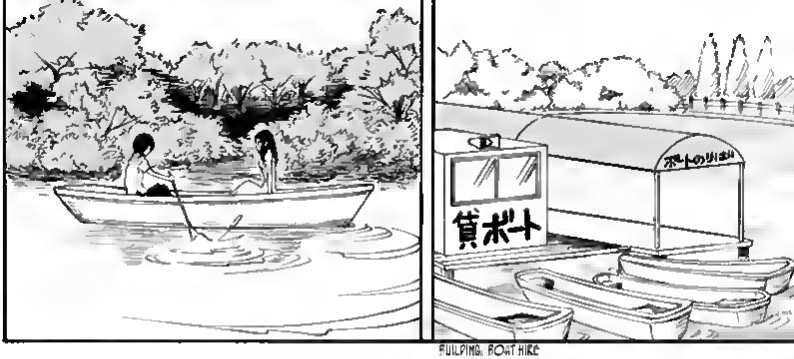
チャリ…

I-
I-
I'M HERE.

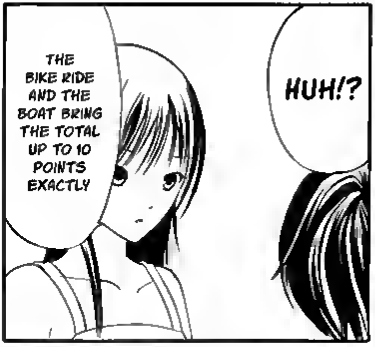
NAO, YOU LOOK TIRED ARE YOU ALRIGHT?
WHA-!? AH, YES! I DIDN'T SLEEP VERY WELL!!

ﾘﾝﾔ

AH I-I WAS THINKING ABOUT THE PARK NEARBY
SO? WHERE ARE WE GOING?
I SEE RIDING ON A BIKE TOGETHER IS VERY COUPLE-LIKE INDEED
EH?
THERE'S A LOT OF THINGS WE'RE DOING FOR THE FIRST TIME TODAY
AH, I SEE
WELL, YOU'RE THE ONE WHO CAME TO PICK ME UP,
AND YOU'RE THE ONE TAKING ME FOR A RIDE ON YOUR BIKE
自然公園



BUILDING BOAT HIRE



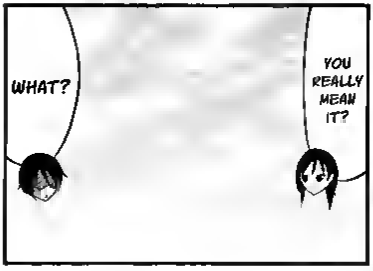
IF WE REALLY WERE A COUPLE, THERE'S LOTS MORE I WOULD HAVE LIKED TO DO WITH YOU,
BUT FOR NOW WE'RE FRIENDS, SO HERE'S TO THAT
MHM
YEAH, HERE'S TO THAT
.....

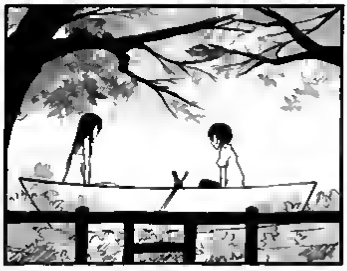
scans: Public ~ trans: Jazzu ~ cleans: Minty, Kitragi ~ type: ReiN

Chapter 17: Start・Step・Flying

谷川ニコ
TONIGAWA Nico

PLEASE GO OUT WITH ME!
HUH?
...AT LAST, THE FATED CONFESSION...!!


YOU REALLY MEAN IT?
WHAT?

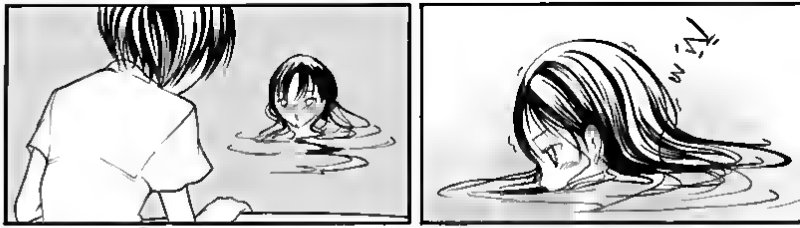


THIS TIME IT'S NOT JUST GOING TO BE A LIE, IS IT?

...NO, THIS TIME I MEAN IT.
!?
WH-WHAT ARE YOU DOING!?
I'M SO HAPPY RIGHT NOW I COULD PEE MYSELF, SO I'LL JUST ASK FROM HERE
PEE YOURSELF!!?
Are you a dog or something!?

迷子 MaigoScans.co.cc
#maigo@irchighway.net

I-IF YOU'RE OKAY WITH IT, THEN...
ONE MORE TIME
DO YOU REALLY WANT US TO GO OUT WITH EACH OTHER?

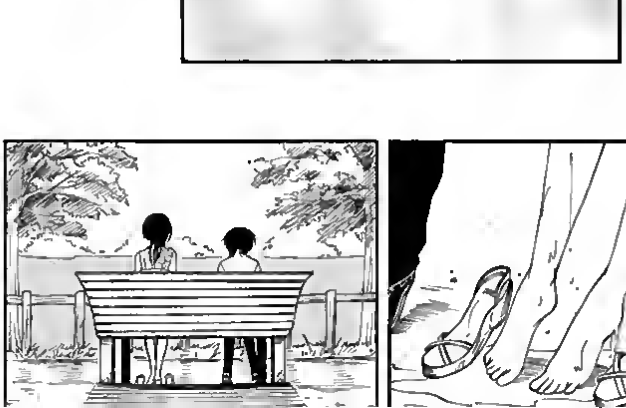

NI...NO

YOU LOST CONTROL!!?
IT'S NOTHING I JUST LOST CONTROL FOR A MOMENT
SERIKA -SAN?
YOU... YOU JUST SHIVERED...

ちょく！
W-WELL, I... GUESS I DO...
!?
AH...
SO DOES THAT MEAN YOU LIKE ME?
A-ANYWAY, DON'T TELL ME YOU'RE REALLY GOING TO...
I'M SO HAPPY RIGHT NOW...
ぼ!!

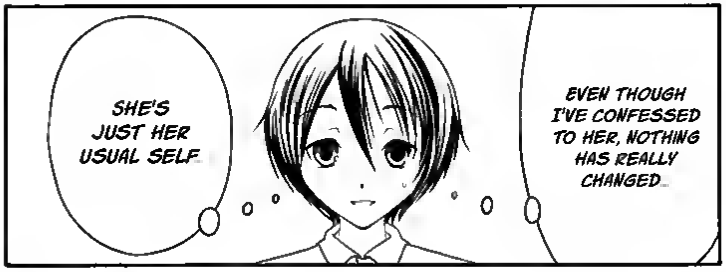
BUT I JUST DID?
YOU COULD JUST FEIGN IGNORANCE!!

DON'T PEOPLE USUALLY GROW OUT OF THAT KIND OF THING...!?
THERE SHOULDN'T BE A PROBLEM IF I'M IN THE WATER I DO IT A LOT WHENEVER I'M IN THE POOL OR AT THE SEASIDE



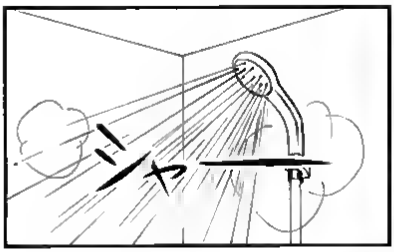
ちょく!
SERIKA -SAN
NAO
IF WE REALLY DO START DATING, THERE ARE THINGS I'D LIKE TO TRY
RIGHT
YOU FIRST
OH?
AH!
THIS ALL OF A SUDDEN!?
LIKE FOR YOU TO DRESS UP AS A GIRL AND I'LL DRESS UP AS A BOY, AND WE'LL TRY DOING SEXUAL THINGS

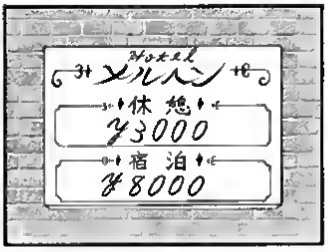
BESIDES THAT, I'D LIKE TO TRY SMEARING FRESH CREAM ALL OVER YOU AND THEN LICKING IT OFF
ANYTHING BUT THAT!!
FINE, BEAN PASTE THEN
THE PROBLEM ISN'T THE FLAVOR!!!


EVEN THOUGH I'VE CONFESSED TO HER, NOTHING HAS REALLY CHANGED...
SHE'S JUST HER USUAL SELF...

BY THE WAY NAO, WHAT WAS IT YOU WANTED TO SAY?
OH? AH I WAS JUST THINKING YOU SHOULD PROBABLY CHANGE
THE PONDWATER'S DIRTY IF I WERE YOU, I'D TAKE A SHOWER OR SOMETHING...

A SHOWER!?
HAVE YOU FORGOTTEN HOW TO TALK PROPERLY!?
MUST GO... SHOWER GET NICE AND CLEAN
だだ
?
SO ASSERTIVE THIS IS MORE LIKE IT
IT'S OKAY I KNOW OF A PLACE NEARBY WHERE I CAN SHOWER
OKAY, SHALL WE HEAD TO MY HOUSE FOR A SHORT WHILE?


ザー


Hotel
メルヘン
休 憩
¥3000
宿 泊
¥8000

ザー

HUH?

シャー
WHAAA!?
HOW?
WHY?
WHAT'S
GOING ON?

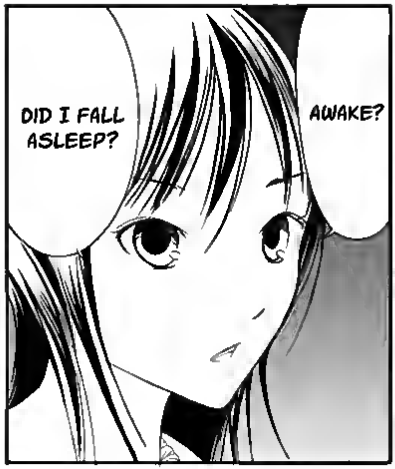
Every single nook and cranny of me is now squeaky clean, just as you said. Nao.
はぁ
はぁ
I'VE BEEN HAD!!?

I... UH, I SEE YOU'VE FINISHED SHOWERING ...
SH-SHALL WE HEAD HOME?
SE...
SERIKA -SAN?
L-LOOK, I KNOW YOU'RE STILL A BIT DAMP, BUT JUST GET DRESSED
OKAY?
NAO
THIS ISN'T HER AT ALL!!!
WHAT THE HELL ARE THESE WEIRD CALCULATIONS ABOUT!!?

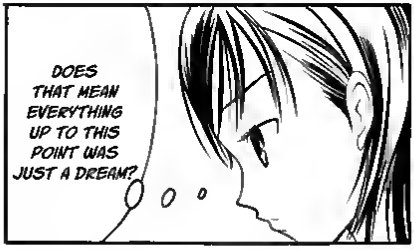
WHA-!? WAIT!! SERI-!!
WH-!?
S...S... S...S... SERIKA -SAN,
W-W-W-W-WE CAN'T DO THIS!
YOU'RE NOT YOUR-SELF
IT'S OKAY! THERE'S NO NEED TO BE SCARED!

ちょく！
WHAT THE HELL WOULD I BE RESPONSIBLE FOR HERE!!?
IF I GET PREGNANT, WE'LL HAVE TO TAKE RESPONSIBILITY FOR IT AND GET MARRIED
SHE'S TOO STRONG FOR ME I CAN'T MOVE!!
AT THIS RATE, SHE'S REALLY GOING TO...!
UNNN...!!!
HN...! HNNN...!!

THIS IS THE PARK FROM EARLIER
THE ONE NAO AND I CAME TO
SERIKA -SAN?


DID I FALL ASLEEP?
AWAKE?

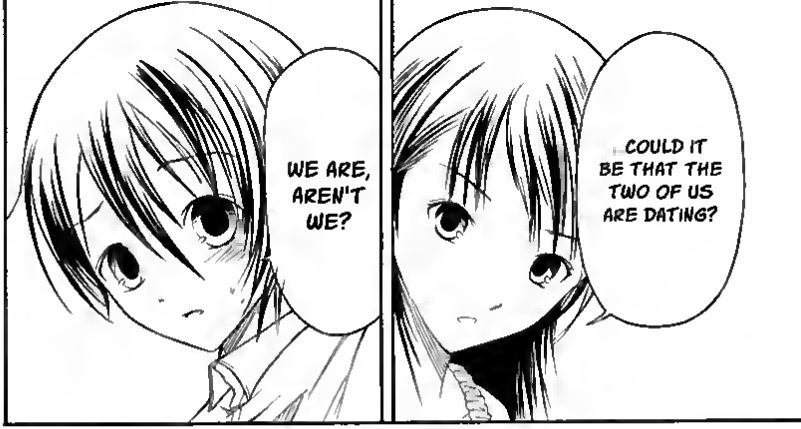
YOU'RE AWAKE NOW?


DOES THAT MEAN EVERYTHING UP TO THIS POINT WAS JUST A DREAM?

THERE'S NOTHING IN MY BELLY
WELL... YEAH

THERE'S NO WAY NAO AND I COULD BE DATING
I SEE THIS POINT MUST BE THE BORDER BETWEEN DREAM AND REALITY

I-I'M SURE YOU CAN HANDLE IT BY YOURSELF...
UH... WELL YOUR UNDER-WEAR'S IN HERE
!?
I FEEL A BIT AIRY
!?
BUT YOUR UNDERWEAR...
W-WELL, I WAS ABLE TO PUT YOUR ONE-PIECE ON WITH MY EYES CLOSED
WHY DO YOU HAPPEN TO HAVE MY UNDERWEAR?
?
WHA!? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
THAT WAS JUST SOMETHING I DREAMT ABOUT WASN'T IT?
EH!? WHAT DO YOU MEAN...?
A-AT THE HOTEL...
I WAS NAKED? WHEN?
Y-YOU WERE NAKED...
MY ONE-PIECE?



EHP IS IT OKAY FOR THEM TO KEEP GOING AT THIS GENTLE PACE?

!?
チャ
MORNING, NAO
AH G-GOOD MORNING
JUST LIKE THEIR DATING SIMS!!

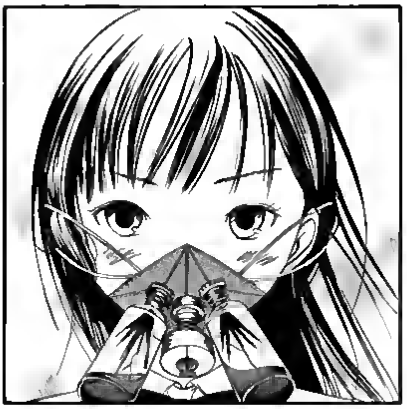
I THOUGHT IT WOULD BE BETTER FOR US TO WALK INSTEAD
WHERE IS YOUR BIKE THIS MORNING?
NAO?
EH? UH... ♪
SINCE WE'RE DATING, I'D LIKE TO HOLD HANDS WITH YOU
?

I SEE
WE'RE ON THE WAY TO SCHOOL IT'D BE A BIT EMBARRASSING
SE-
SERIKA -SAN
.....
I GUESS WE CAN HOLD HANDS UNTIL WE GET THERE
UHH I THOUGHT YOU WANTED TO HOLD HANDS?
WHA-!!?

迷子 MaigoScans.co.cc
#maigo@irchighway.net

Chapter 18: Let's swap!

谷川ニコ



WE'LL HAVE TO JOIN OUR LOWER HANDS TOO BEFORE LONG
WAS THAT SUPPOSED TO BE A CRUDE JOKE!!?
What do you even mean by that!!?

YEAH, BUT DON'T YOU THINK YOU LOOK A BIT WEIRD?
YOU KNOW I'M REALLY HAPPY TO BE ABLE TO HOLD HANDS WITH YOU ON THE WAY TO SCHOOL

I'M SO HAPPY
BLISS-FULLY HAPPY

.....
キーンコーン
カーンコーン
!?

I'VE ALREADY WRITTEN IN THIS ONE
A DIARY?
NAO, HERE'S A NOTEBOOK SO YOU CAN KEEP A DIARY
YOU MEAN SOMETHING LIKE DIARY SWAPPING?
WE CAN EXCHANGE THEM EVERY DAY
THIS WAY, I'LL KNOW WHAT YOU'RE DOING AND WHAT YOU'RE THINKING WHENEVER WE CAN'T MEET UP
WAIT, WHAT THE HELL KIND OF PUNISHMENT IS THAT!!?
WHENEVER YOU DON'T WRITE ANYTHING I'LL COME AND SMELL THE PARTS OF YOUR BODY YOU'D RATHER I DIDN'T SMELL
I DON'T REALLY MIND... BUT I'M NOT SURE I'LL MANAGE TO WRITE SOMETHING EVERY DAY

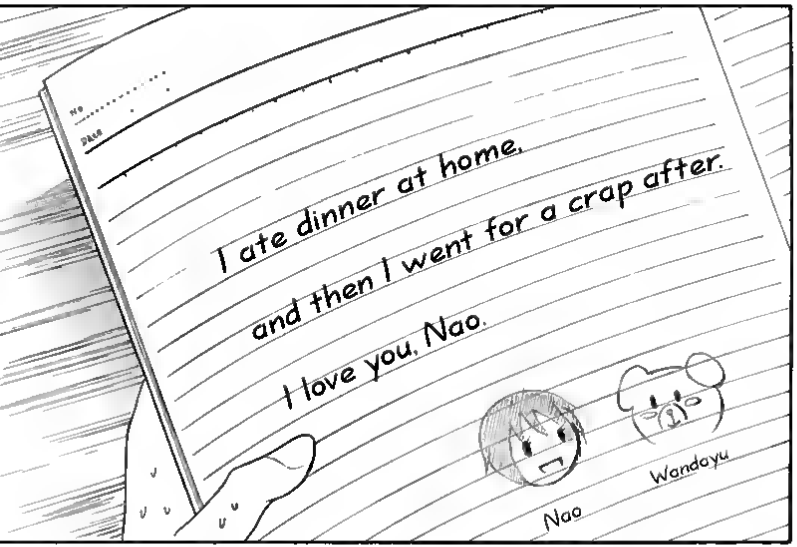
The next day

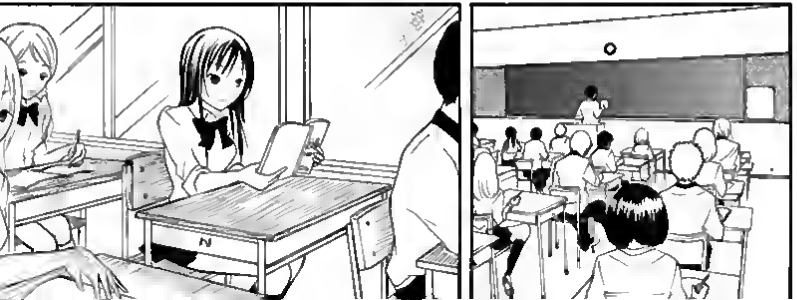
OOH!
UH HERE YOU GO

RIGHT
I WROTE IN MINE AS WELL LET'S SWAP

NAO LET'S HOLD HANDS ON OUR WAY TO SCHOOL AGAIN
MORNING, SERIKA -SAN

SIGN: YEAR 1 CLASS 2

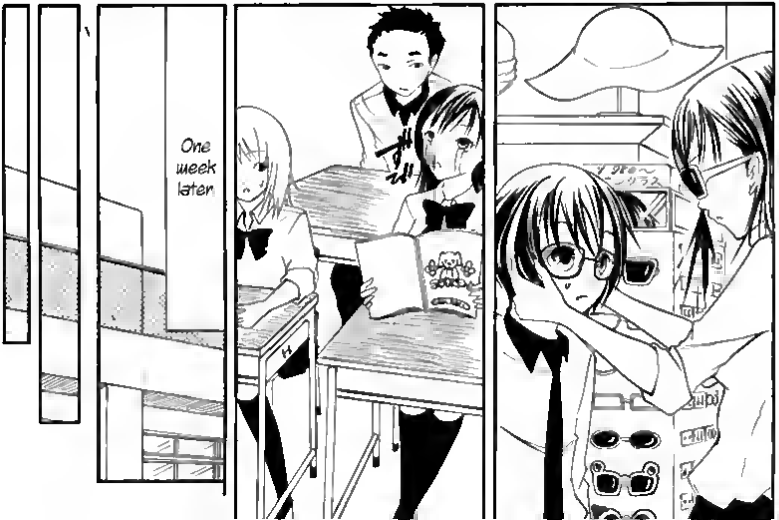




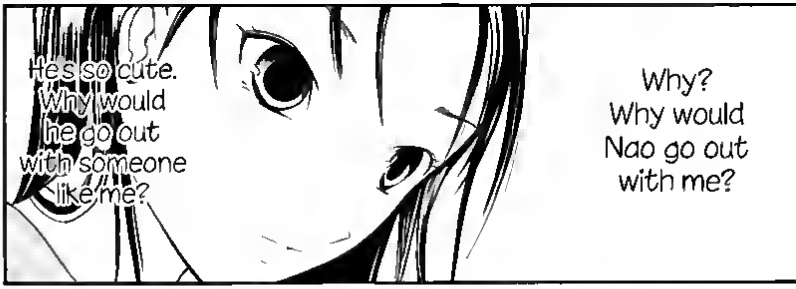
Today, Serika-san and
school.
The everyday scen
s on the way to
Today, Serika-san and I held hands on the way to school
So,
The everyday scenery just didn't look the same as when I was on my own
HEY, ARE YOU OKAY!?
I'M JUST SO HAPPY TO BE ALIVE.
LET'S SEE NEXT IS
EH!? WHAT'S WRONG AKA!!?

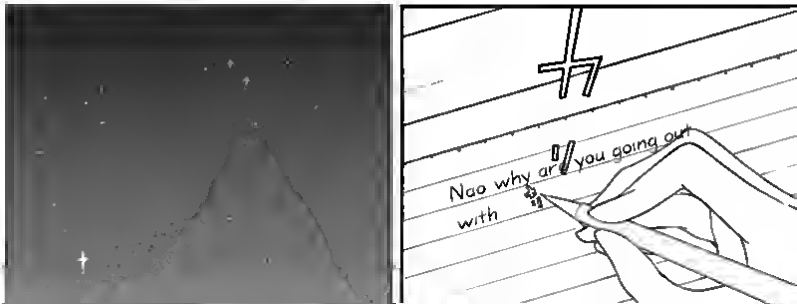
that kind of feeling is...

Today I spent the entire day thinking
of Nao
I really love him I love him
I love him I love him I love him I love
I love him I love him I love him I love
I love him I love him I love him I lov
I love him I love him I love him I lov
I love him I love him I love him I lo
I love him I love him I love him I l
I love him I love him I love him
I love him I love him I love him
I love him I love him I love hi
him I love him I love


One week later

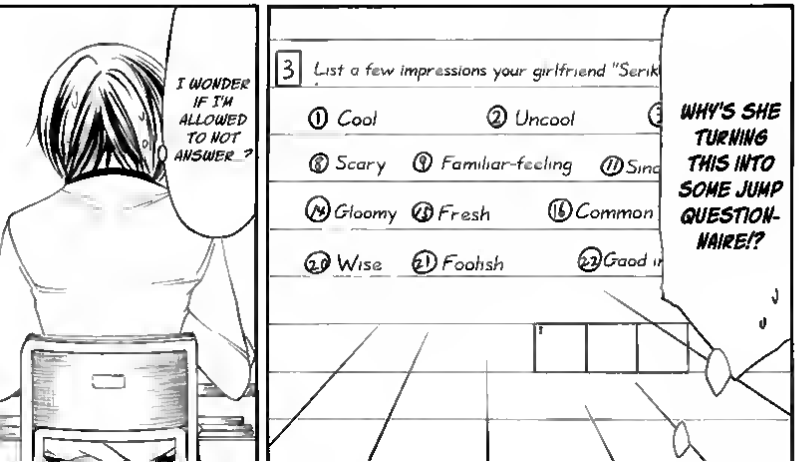
ピタ
WHEN EVERY DAY IS FILLED WITH HAPPINESS LIKE THIS I JUST WANT IT TO GO ON FOREVER


He's so cute. Why would he go out with someone like me?
Why? Why would Nao go out with me?


Nao why are you going out with

1. Nao, why are you going ou
with me?
A.
HM?
The next day

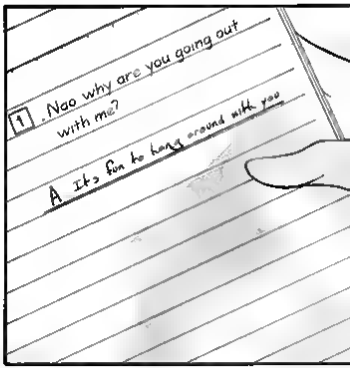
2 What part of my appearance do you find appealing? example) face breasts butt
A.
A QUES-TION-NAIRE ?
WHAT'S THIS ALL OF A SUDDEN ?
LOOKS LIKE THERE'S SOMETHING UNDERNEATH AS WELL.


I WONDER IF I'M ALLOWED TO NOT ANSWER ?
3 List a few impressions your girlfriend "Seri
① Cool
② Uncool
⑧ Scary
⑨ Familiar-feeling
⑭ Gloomy
⑮ Fresh
⑯ Common
⑳ Wise
㉑ Foolish
WHY'S SHE TURNING THIS INTO SOME JUMP QUESTION-NAIRE!?

LET ME SEE
AH, DO YOU MEAN THESE BY ANY CHANCE...?

EH?
NAO, DID YOU ANSWER THOSE QUESTIONS FOR ME?

What part of my appearance do you find appealing? A Nothing particularly stands out


1 .Nao why are you going out with me?
A It's fun to hang around with you

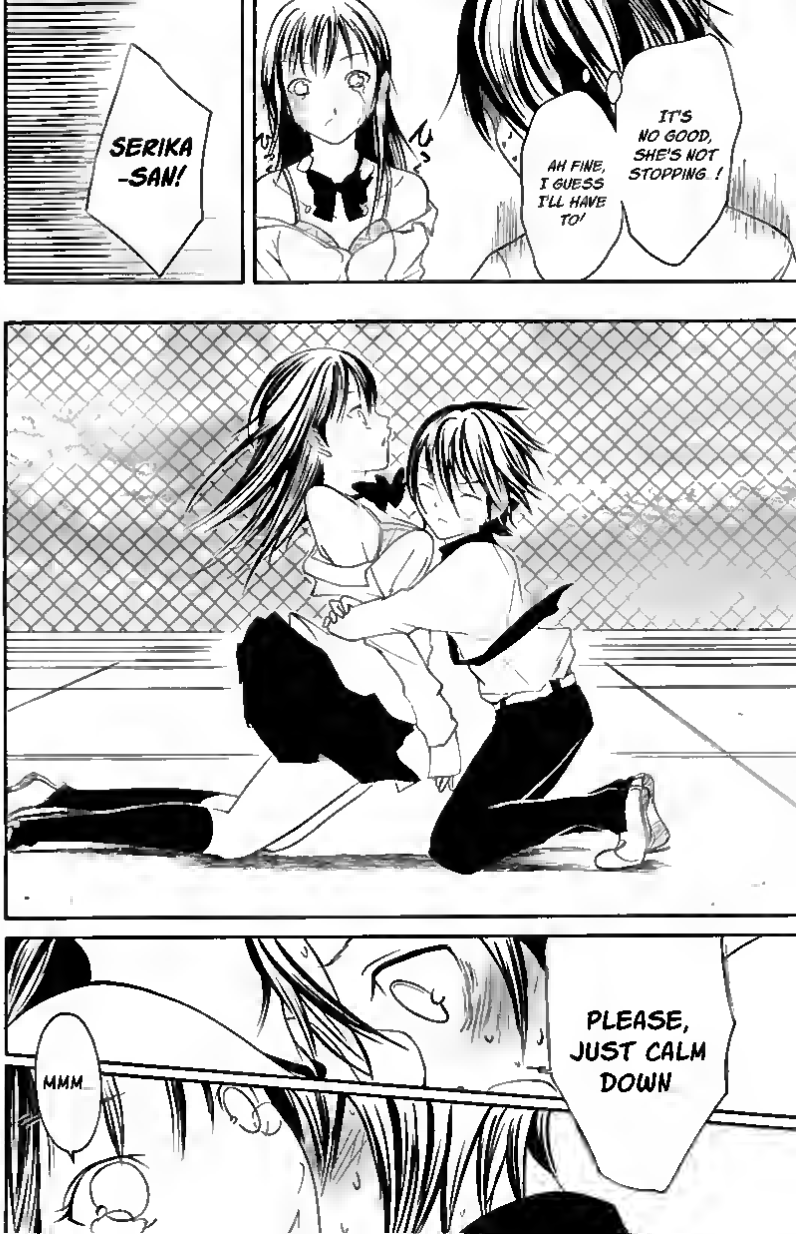
, why
h me?
t's fun to hang
THE ONLY REASON NAO'S DATING ME IS BECAUSE I'M FUN TO HANG OUT WITH!?
WHAT DO YOU THINK?
?
THAT MEANS HE'LL DUMP ME IF HE'S NOT HAVING FUN!
I'VE GOT TO MAKE SURE WE DO FUN STUFF!
I'M SCARED!
IF NAO DUMPED ME, THIS EVERYDAY LIFE WOULD BE OVER WITH.

NAO I'M GOING TO TRY SWALLOWING THIS WHOLE AND THEN BRINGING IT BACK UP AGAIN
WHA-!? WHY!?
HNYY
WAIT... SERIKA-SAN!? WHAT ARE YOU DOING!!?
ARE YOU ALL RIGHT!!?
GAH
GAH
UGH...
...!!?

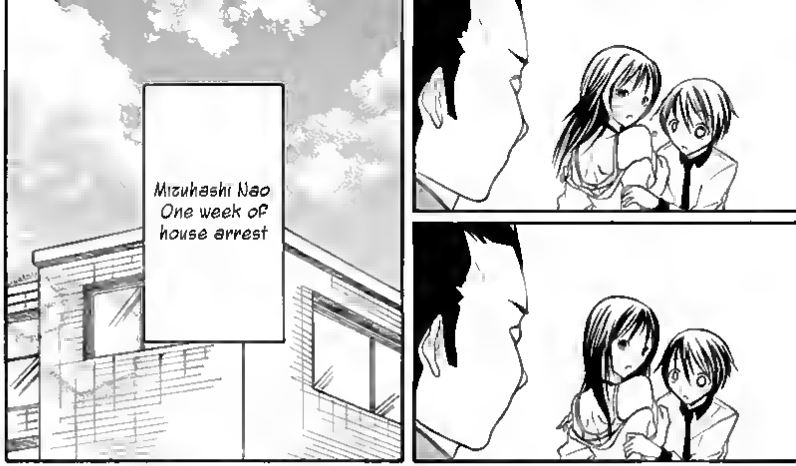
WHAT WAS SUPPOSED TO BE FUN ABOUT THAT!!?
WAS THAT FUN?
IS HE GOING TO DUMP ME!?
HE DOESN'T LOOK LIKE HE'S HAVING FUN AT ALL!
Uh-oh
WHY!!?
OKAY HOLD ON, I'LL STRIP NUDE FOR YOU

IT... WON'T BE FUN!?
NO IT WON'T, PLEASE JUST STOP ALREADY!
DON'T WORRY, IT'LL BE REALLY FUN
HE'S GOING TO TOSS ME ASIDE...
IT'S NO GOOD. WE'RE THROUGH...
うわ～
WAAAAA!
WAAA!

だー
UH, SERIKA -SAN?
OKAY, NOW I'VE REALLY LOST THE PLOT
WAAAAA!
EEEH ...!!?
!?
I GUESS I'VE GOT NO CHOICE
PLEASE DON'T CRY


SERIKA -SAN!
IT'S NO GOOD, SHE'S NOT STOPPING !
AH FINE, I GUESS I'LL HAVE TO!
PLEASE, JUST CALM DOWN
MMM

WE'RE GOING TO BE TOGETHER FOREVER, AREN'T WE?
NAO, PLEASE DON'T LEAVE ME ON MY OWN
EH?
TOGETHER FOREVER?
THAT'S WHAT I SAID, ISN'T IT?
We've been here together all week,
Which, must mean
and we'll be together from now on.
Which, must mean
WAS THAT A PROPOSAL?
HUH?
HELLO? I HEARD A FEMALE STUDENT CRYING UP HERE...


Mizuhashi Nao
One week of house arrest

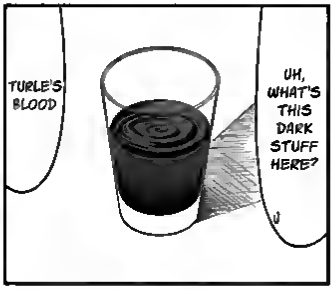
Contemplation Essay
HMM...

Plus
One Akai Serika, sharing accomodation.
LIVING TOGETHER ALREADY!? THINGS ARE DEVELOPING RATHER RAPIDLY!
.....
'Til next time... Choku!

A lot of stuff happened in the last chapter, but the long and short of it is that Nao has landed himself a week of house arrest
NAO, DINNER'S READY
HE'S BEEN SUSPENDED FROM [redacted] BECAUSE OF AN UNFORTUNATE MISUNDERSTANDING!?

I'VE MADE DINNER FOR YOU THIS EVENING AS WELL

ER, SERIKA -SAN?

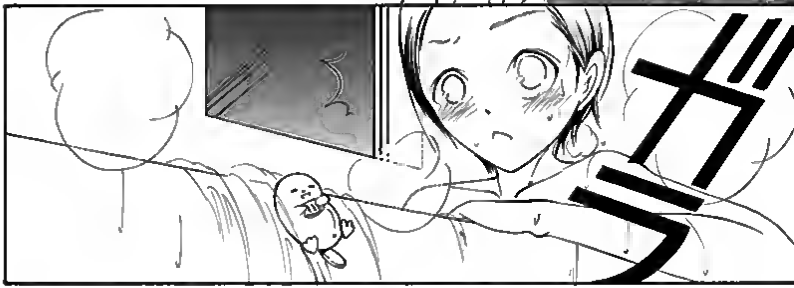

TURLE'S BLOOD
UH, WHAT'S THIS DARK STUFF HERE?

?
WHEN ARE YOU PLANNING ON GOING HOME?

Life is full of ups and downs...

Chapter 19: The Surprise

While there hasn't been any trouble to speak of...
This is the third day Serika-san has stayed here with us...
NAO, YOUR BATH'S READY


ガラ

once in a while she does things that border on sexual harrassment...
OPEN YOUR LEGS A LITTLE MORE, NAO
JUST SHUT UP AND CLOSE THE DOOR ALREADY!
SORRY NAO.
I DIDN'T KNOW YOU WERE IN THE BATH.
YOU'RE THE ONE WHO TOLD ME IT WAS READY!!
じー

I CAN'T SLEEP AT ALL, THANKS TO THAT FOOD EARLIER!
NAO...
AT LEAST, SO LONG AS SHE JUST CHANGES THE MENU...
OH WELL, WHATEVER. I CAN MANAGE FOR A BIT LONGER WITH THINGS LIKE THIS...

DDD
AH NAO! DID I WAKE YOU UP?
UH, SURE
I KNOW IT'S TWO O'CLOCK, BUT DO YOU FANCY ANYTHING TO EAT?
I.. GUESS NOT_
HERE YOU GO, EAT UP.

NGH...
SO FOR NOW IT'S JUST THE TWO OF US
EH?
IT LOOKS LIKE YOUR MOTHER'S OUT ON A BUSINESS TRIP FROM TODAY
?
I WAS JUST THINKING, IT'LL BE LIKE THIS ONCE WE'RE MARRIED, WON'T IT?
WHAT IS IT?

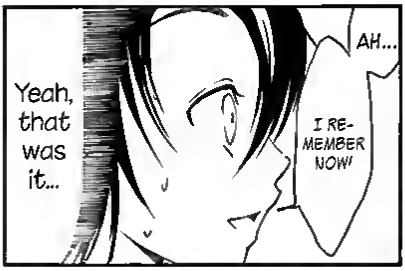
YOU'LL BE AT HOME AS A NEET, SO I'LL BE GOING OUT AND WORKING HARD FOR YOUR SAKE, AND ON MY DAYS OFF I'LL MAKE YOU NICE MEALS
I'LL BE A NEET!!?
WH-
WHEN WE'RE MARRIED, I'LL BE GOING OUT TO WORK TOO!
NAO

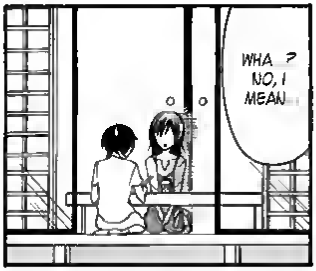
YOU SHOULDN'T UNDERESTIMATE PART-TIME WORK.
SO YOU'RE SAYING I'M NOT GOING TO BE A FULL-TIME EMPLOYEE!?

THE ONLY KIND OF WORK I COULD PICTURE YOU DOING IS THE SORT OF THING WHERE YOU ADD DANDELION TO SASHIMI IN FACTORIES
I CAN DO BETTER THAN THAT! DO THOSE KINDS OF JOB EVEN EXIST!?

THAT'S A LOT OF KIDS!!
DON'T WORRY THOUGH, I'LL WORK HARD SO OUR KIDS WILL NEVER BE SHORT OF ANYTHING
THIS IS THE FOURTH DAY YOU'VE SKIPPED SCHOOL NOW
WHAT ABOUT ME?
WHATEVER CAN WE JUST FORGET ABOUT THIS CONVERSATION..?
WHAT ABOUT YOU ANYWAY!?
TODAY? IS THERE SOMETHING PARTICULARLY IMPORTANT ABOUT TODAY?
IT'S OKAY BEING HERE WITH YOU IS MORE IMPORTANT
BESIDES, I WANTED TO BE WITH YOU TODAY ESPECIALLY

IT'S MY BIRTH-DAY...
DIDN'T YOU REMEMBER?


AH...
I RE-MEMBER NOW!
Yeah, that was it...


WHA ? NO, I MEAN

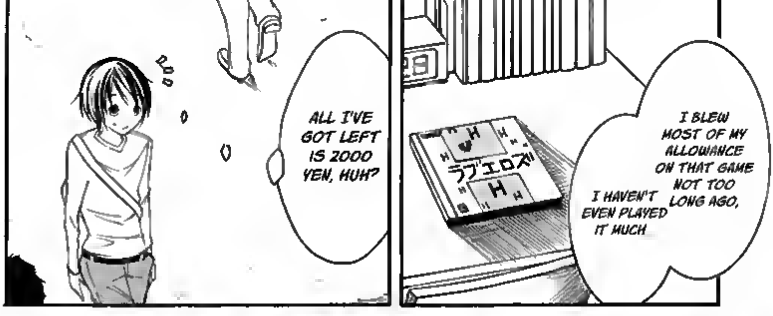
I get this itching feeling I said something along these lines...
IS THERE ANYTHING YOU'D LIKE?

OH, IS THAT SO?
SPEAKING OF WHICH MY BIRTHDAY S ON THE 12TH OF OCTOBER
Recently she came to me...
Days until birthday:
9
I'D LIKE TO SPEND MY BIRTHDAY WITH YOU

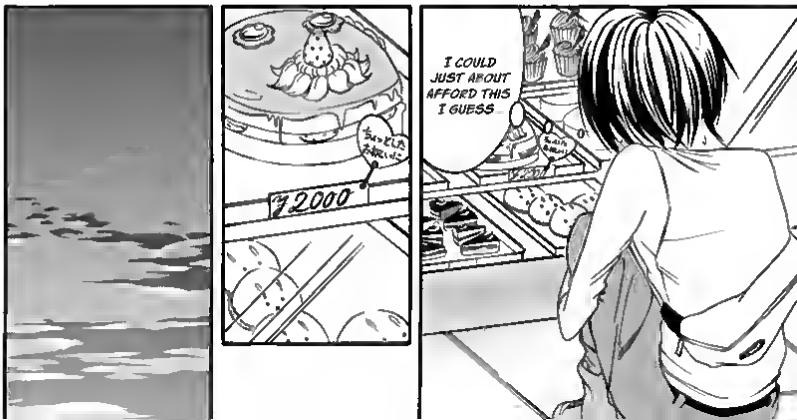
THANKS TO THE SHOCK OF BEING PLACED UNDER HOUSE ARREST, I COMPLETELY FORGOT ABOUT IT!
NOTHING IN PARTICULAR JUST HAVING YOU THERE TO CELEBRATE MY BIRTHDAY WITH ME IS MORE THAN ENOUGH

IT'LL BE OKAY I'LL COME STRAIGHT HOME AFTER
BUT WHAT ABOUT YOUR HOUSE ARREST!?
HEY, SERIKA-SAN I'M JUST GOING OUT JUST FOR A SHORT WHILE
I'VE GOT TO DO SOMETHING, AND FAST...

BUT THINKING ABOUT IT, I HAVEN'T GOT ANY MONEY
I WAS THINKING OF GETTING HER A PRESENT OR SOMETHING
コーヒー
DOUT


ALL I'VE GOT LEFT IS 2000 YEN, HUH?
I BLEW MOST OF MY ALLOWANCE ON THAT GAME NOT TOO LONG AGO, I HAVEN'T EVEN PLAYED IT MUCH

かわいいケーキ屋さん


¥2000
I COULD JUST ABOUT AFFORD THIS I GUESS

グツ
グツ
AH, NAO! HOLD ON, THIS'LL BE READY SOON
AH, UH... WELL
グツ
グツ
I... BOUGHT THIS FOR YOU...

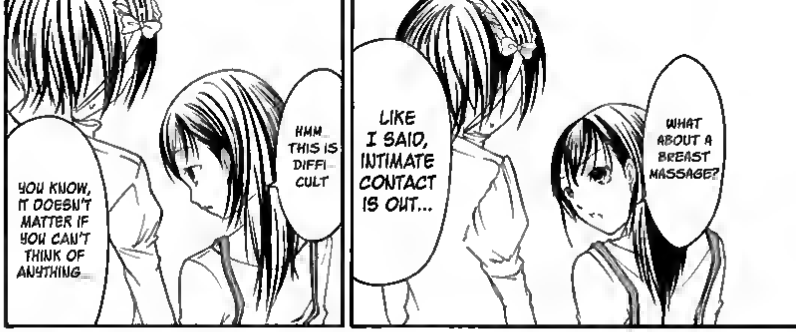
AH, IT'D BE EASIER IF WE POKE THE CANDLES IN LIKE THIS
ブス
ブス
UH... WELL H-HAPPY BIRTHDAY!

I've never been so happy on my birthday before.
Thank you, Nao...
ポタ

IT'S ONLY A SMALL CAKE I COULD JUST AND SO AFFORD AFTER BLOWING MY MONEY ON A GAME...
UGH... RATHER THAN BEING PLEASED, I FEEL AWFUL FOR MAKING HER THIS HAPPY!

I'M SURE THAT OUTFIT SERIKA-SAN BOUGHT ME IS AROUND HERE SOMEWHERE.
WA...WAIT HERE FOR A MOMENT!
I-I'M BACK!
THE NUMBER OF CANDLES IS OFF...

TH-THIS SHOULD DO IT
T-
TODAY...
TODAY IS YOUR DAY, SO JUST... TELL ME WHAT YOU'D LIKE!
I'M IN HEAVEN
HEAVEN!!?
OKAY, HOW ABOUT SE-
ANYTHING INVOLVING INTIMATE CONTACT OR ANYTHING THAT INVOLVES TOUCHING YOUR BODY IS A NO-GO,
BUT A SHOULDER RUB OR SOMETHING LIKE THAT IS FINE


YOU KNOW, IT DOESN'T MATTER IF YOU CAN'T THINK OF ANYTHING...
HMM... THIS IS DIFFICULT
LIKE I SAID, INTIMATE CONTACT IS OUT...
WHAT ABOUT A BREAST MASSAGE?

JUST PLAIN SLEEPING TOGETHER
OKAY, HOW ABOUT WE SLEEP TOGETHER? NO SEXUAL IMPLICATIONS

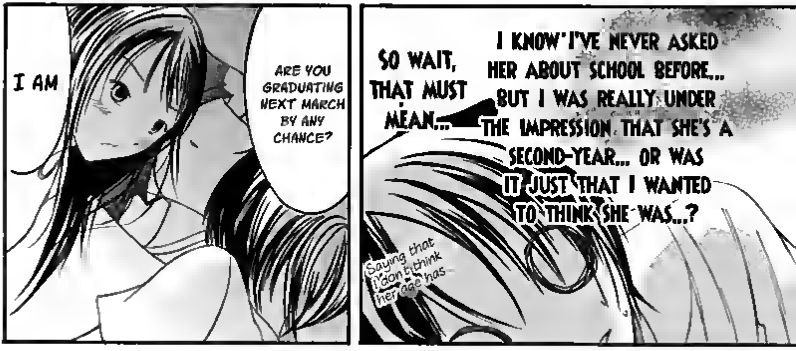
AREN'T YOU GETTING A BIT CARRIED AWAY HERE!?
OH, AND I'D LIKE YOU TO GIVE ME THOSE CLOTHES BACK LATER WITHOUT WASHING THEM
OH, I'D LIKE YOU TO FEED ME MY CAKE TOO
!?
AT LEAST IT SEEMS SHE DOESN'T HAVE MANY IDEAS...
UHH... WELL..... SOMETHING LIKE THAT, UH... I-I GUESS... I COULD DO THAT...

HUH?!

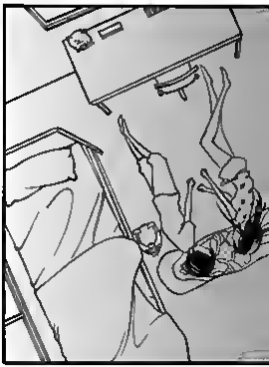
THAT OW, HURTS! HOT! IT'S CHAFING!
WHA?!
NAO, THANK YOU FOR TODAY.
I'M REALLY HAPPY THAT I GOT TO CELEBRATE MY BIRTHDAY WITH YOU
OH, IT WAS NOTHING NEXT YEAR I'LL MAKE A PROPER EFFORT
NEXT YEAR?
WE'RE GOING TO CELEBRATE THE NEXT ONE TOO?
EH? AH, WELL... IF YOU'RE OKAY WITH IT, THAT IS...

I'll need to get to know her better, to find out what she likes so I know what'll make her happy (at least, barring anything lewd)
OH NAO, THAT REMINDS ME
THERE WAS A CANDLE MISSING ON THE CAKE
THERE WAS? I'M SURE I PUT 17 CANDLES ON THERE
THERE SHOULD HAVE BEEN 18...
TODAY IS MY 18TH BIRTHDAY.
EH? 18?

Cute...
WHA..? HOLD ON. YOU'RE... YOU'RE A SECOND-YEAR AT SCHOOL RIGHT?
I'M A THIRD-YEAR

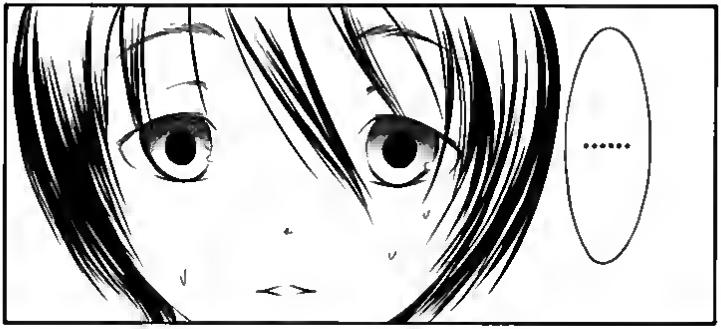

I AM
ARE YOU GRADUATING NEXT MARCH BY ANY CHANCE?
SO WAIT, THAT MUST MEAN...
I KNOW I'VE NEVER ASKED HER ABOUT SCHOOL BEFORE... BUT I WAS REALLY UNDER THE IMPRESSION THAT SHE'S A SECOND-YEAR... OR WAS IT JUST THAT I WANTED TO THINK SHE WAS...?
Saying that I don't think there has

I NEVER EVEN KNEW!
I SEE.
THAT'S RIGHT. THINGS SUCH AS HER AGE HAVE NEVER BEEN MENTIONED DURING HAO'S TIME AT SCHOOL!
Til next time...
Choku!



We need hands. Specifically, yours. So let's talk.
Go to *bit.ly/maigochat* for an interview.

秋華祭
IT'S HIS FIRST DAY BACK AT SCHOOL... AND HE'S ALREADY HAD ENOUGH!


.....

第49回秋華祭
I arrived at school the morning after my "break", only to discover that the culture festival's in full swing.
ちょく!

Chapter 20: One Day

谷川ニコ

ちょく！
ぽーん
COME ON BOYS, JUST HURRY UP AND GET IT SORTED!
WHA...!? BUT WE'RE OUT OF JUICE!
1年2組
制服茶屋
SIGN: YEAR 1 CLASS 2
バタバタ
IF ONLY MY HOUSE ARREST HAD COVERED TODAY TOO. THAT WOULD HAVE BEEN NICE.
COME ON, STOP SKULKING AND MAKE YOURSELF USEFUL COME WITH ME
WH-
WHA!?
クラス全員
作ったお団子です。
食べていって下さい。
(ルー円)
AH, MISS-
MIZUHASHI -KUN? WHAT ARE YOU DOING?
バタ

ALL RIGHT, GO ON MIZUHASHI-KUN! BREAK A LEG!
WHO'S THIS KID!?
WHAT? MIZUHASHI -KUN!?
SHE SAID MIZUHASHI -KUN', RIGHT?
CUTE!
WAIT, IS THAT EVEN A GUY!?

HERE'S OUR MENU
EH...?
AH-
RIGHT!

HEY, MIZUHASHI -KUN!
AH!
BUT...
OKAY THEN, MIZU-HASHI -KUN,
NO SLACKING OFF!

ガヤ

HEY, HEY, MIZUHASHI -KUN

WE-
WE... WEL... COME...

Males only!
Break area
PHEW
HM? WAIT A SEC
UH, HAVE YOU SEEN MY UNIFORM?
EH LET'S SEE
YOU CAN TAKE A BREAK NOW IF YOU LIKE
AH, 'KAY

NO WAY.
THE TEACHER TOOK IT WITH HER, DIDN'T SHE?

3-4
SHE SHOULD BE HERE
三年二組
縁日

THAT'LL BE 300 YEN PLEASE
SERIKA -SAN
AH...
S-SERIKA -SAN!?
ジョワー

I SEE
YOU TURNED UP ALL OF A SUDDEN, AND IN SUCH A CUTE OUTFIT TOO IT THREW ME OFF
I AM WHY DO YOU ASK?
.....
YOU REALLY ARE A THIRD-YEAR, AREN'T YOU?
NAO, ARE YOU HUNGRY?
EH? WELL, A LITTLE I GUESS
...
?
LEWDEST-LOOKING SNACKS!?
THEN HOW ABOUT WE GO AROUND AND TRY OUT ALL OF THE LEWDEST-LOOKING SNACKS, LIKE FRANKFURTERS AND CHOCOLATE BANANAS!

TRY BRUSHING YOUR HAIR BACK LIKE THIS, THEN CLOSING YOUR EYES AND TAKING A BITE.
I'LL PASS, THANKS.
3-4 やきそば 鉄板焼
じ
.....
3-4 やきそば
ぱっ
DO YOU WANT TO HOLD HANDS?
WAIT YOU'RE OKAY WITH IT EVEN WHILE WE'RE INSIDE THE SCHOOL GROUNDS!?
WELL, I GUESS.
IT'S JUST THAT THIS'LL PROBABLY BE OUR LAST CULTURE FEST
.....

Comedy skit
~~14:00~~
14:20~
Light music club
~~14:40~~
15:00~

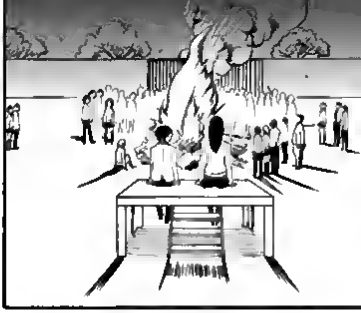
I THOUGHT I'D TRY TO BRING YOU TO SOMETHING THAT WOULD MAKE YOU LAUGH BUT IT DOESN'T SEEM TO HAVE WORKED
IT'S OKAY I DON'T MIND IT WAS KINDA FUN

HUH?
NAO, LET'S HEAD TO YOUR SHOP NEXT

WHAAA...!? YOU'RE ONE TO TALK!
USING CRUDE JOKES TO COAX A LAUGH OUT OF PEOPLE IS THE LOWEST OF THE LOW

HERE'S YOUR DRINK
COULD YOU CLEAN THIS UP FOR ME?
THAT'S JUST... WOW.

THEY'RE EVEN BURNING THE STUFF HIGH SCHOOL CULTURE FESTIVALS REALLY ARE A BIT GLOOMY, AREN'T THEY?

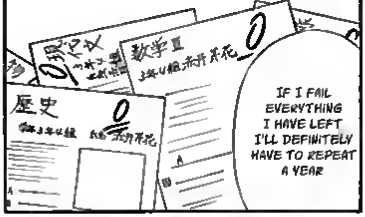


WERE YOU BORED TODAY?

NAO.
YEAH?

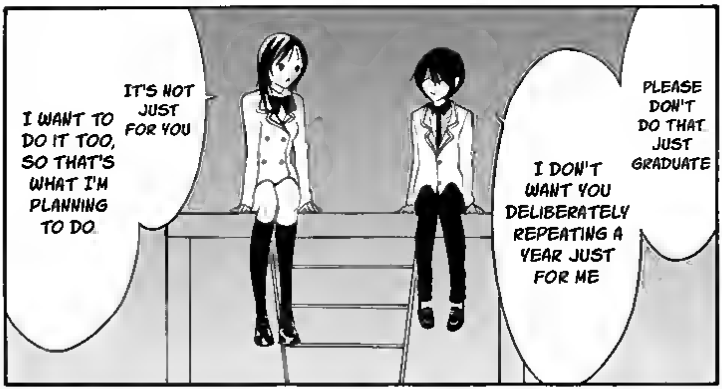
YOU'VE BEEN LOOKING LIKE YOU WERE BORED STIFF ALL DAY
WHA?

UH, NO. THAT'S NOT IT EITHER...
YOU'RE EXHAUSTED BECAUSE WE'VE GONE THE WHOLE DAY WITHOUT DOING ANYTHING PERVERTED!?
WAIT, THEN YOU MEAN!?
AH, IT'S NOT THAT
I'VE JUST BEEN THINKING ABOUT HOW THIS IS THE LAST TIME WE'LL BE ABLE TO STROLL AROUND, TAKING IN THE SIGHTS OF THE CULTURE FESTIVAL TOGETHER
I'VE ENJOYED TODAY, REALLY I HAVE. IT'S JUST..
IF I REPEAT A YEAR, IT WON'T BE A PROBLEM, WILL IT?
?
...NAO, ABOUT THAT.


数学Ⅱ
0
歴史
0
IF I FAIL EVERYTHING I HAVE LEFT I'LL DEFINITELY HAVE TO REPEAT A YEAR

THERE'S ONLY ONE TERM LEFT UNTIL I TAKE THE REST OF MY FINALS
HUH!?

SO DON'T WORRY
NO WAY!


I WANT TO DO IT TOO, SO THAT'S WHAT I'M PLANNING TO DO
IT'S NOT JUST FOR YOU
I DON'T WANT YOU DELIBERATELY REPEATING A YEAR JUST FOR ME
PLEASE DON'T DO THAT JUST GRADUATE

I DON'T WANT TO! I WANT TO REPEAT!
IT DOESN'T MATTER PLEASE, JUST FOCUS ON THE TESTS YOU HAVE LEFT AND GRADUATE PROPERLY

!!?
I-IF YOU END UP REPEATING THE YEAR, THEN I'M NOT GOING TO TALK TO YOU WHILE WE'RE AT SCHOOL!
.....
I REALLY ENJOY BEING AROUND YOU TOO YOU KNOW
.....
WHY WOULD YOU DO SOMETHING LIKE THAT..?
I JUST WANT TO BE TOGETHER WITH YOU...
BUT WE CAN'T BE TOGETHER FOREVER
IS-
IS THIS THE END FOR US, THEN?
.. NO, THAT'S NOT WHAT I MEAN..

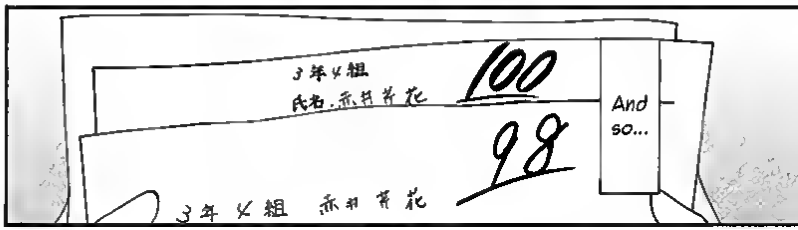
IF YOU REPEAT A YEAR, THEN SURE, WE'LL BE ABLE TO SPEND ANOTHER YEAR TOGETHER, BUT
ONCE WE'RE BOTH ADULTS, WHO KNOWS IF WE'LL BE ABLE TO SPEND THE AMOUNT OF TIME TOGETHER THAT WE DO RIGHT NOW ?
THE MOST IMPORTANT THING ISN'T SPENDING TIME TOGETHER, IT'S THINKING ABOUT EACH OTHER WHEN WE'RE APART
THAT'S WHAT I'VE BEEN THINKING ABOUT TODAY
DID YOU GET THAT FROM AN EROGE?
NO!
I didn't think you had it in you to say something like that...
AT ANY RATE, I'M REALLY HAPPY THAT YOU'VE GIVEN IT SO MUCH THOUGHT
BUT AT THE SAME TIME, GRADUATING NOW ISN'T SOMETHING I CAN DO
I'VE SAID THIS BEFORE, BECOMING PREGNANT BY YOU BY THE TIME I GRADUATE IS SOMETHING I'VE DREAMT OF DOING!
WAIT, YOU WERE BEING SERIOUS WITH THAT!?

WHAT I'M TRYING TO SAY IS, I PLAN TO STAY AT SCHOOL UNTIL YOU GRANT MY WISH AND MAKE ME PREGNANT
...OKAY, FINE.
GE G-GETTING YOU PREGNANT AND HAVING A B-BABY IS OUT OF THE QUESTION..
B-BUT...
IF...
IF...
IF YOU GRADUATE
UH...
TH-
TH-THEN I...
I...
I'LL AGREE...

TALK ABOUT A QUICK TURNAROUND!!
THAT SETTLES IT THEN. I'LL GRADUATE.
YOU'VE ALREADY PROMISED, SO THERE'S NO GOING BACK ON IT NOW
SO YOU WERE GOING TO GRADUATE AFTER ALL!? AND HERE'S ME THINKING I WAS SAYING SOMETHING NICE, AND ALL I GET IS THIS!?
AH, WHATEVER!
IN FACT, I WANT TO RECORD WHAT YOU JUST SAID COULD YOU QUICKLY REPEAT IT FOR ME?

I'LL BE BACK!
Serika-san went back to her own home to focus on studying
After the culture festival finished,
To have any chance of graduating, she'd have to score a combined total of at least 180 points on her next two tests.
I'M BUSY STUDYING FOR MY TESTS RIGHT NOW I WON'T BE COMING BACK TO SCHOOL UNTIL THE DAY OF THE TESTS GOOD BYE
AH, THAT'S OKAY TOO LISTEN, ABOUT SCHOOL-
RING RING!
YOU'RE SPEAKING TO SERIKA HERSELF
HELLO, COULD I PLEASE SPEAK TO THE PARENT OR GUARDIAN OF SERIKA-

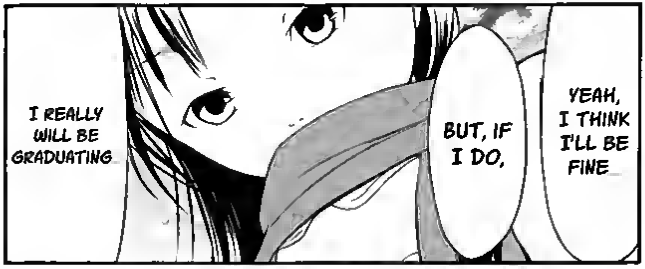
RING RING
XXX WITH NAO
RING RING
XXX WITH NAO
With that, she shut herself in at home and did nothing but study

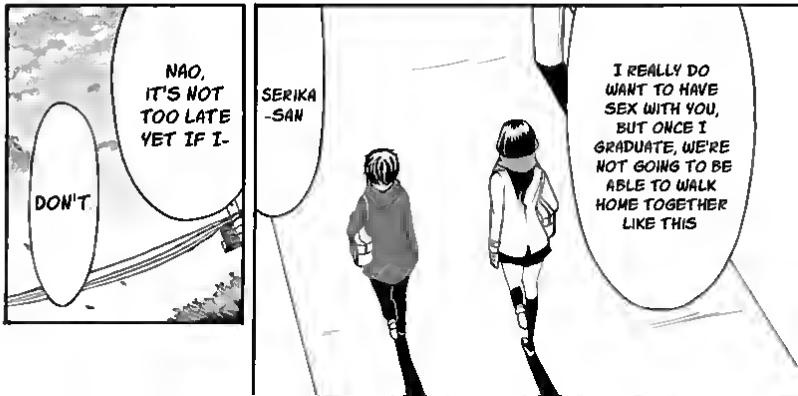

3年4組
氏名.赤井芽花
100
98
3年4組 赤井芽花
And so...

HEY, AKAI?
HI
WE NEED TO TALK
I'M BUSY.
W-WAIT!

SERIKA -SAN!?
NAO!
WOW SHE REALLY IS SMART
I MANAGED TO SCORE ALMOST A HUNDRED ON BOTH TESTS
.....
.....
BECAUSE I WAS STUDYING FOR MY TESTS, WE COULDN'T BE TOGETHER I FOUND MYSELF THINKING ABOUT YOU ALL THE TIME
EH?
I REMEMBERED WHAT YOU SAID BACK AT THE CULTURE FESTIVAL I THINK I UNDERSTAND A LITTLE NOW

DO YOU THINK YOU'LL MAKE IT?
AT ANY RATE, IF I SCORE ABOVE 80 ON MY NEXT TEST, I'LL BE ABLE TO GRADUATE
WHY THAT OF ALL THINGS!?
I OFTEN WONDERED WHAT YOU'D BE PLAYING RIGHT NOW THINGS LIKE THAT


I REALLY WILL BE GRADUATING
BUT, IF I DO,
YEAH, I THINK I'LL BE FINE


DON'T
NAO, IT'S NOT TOO LATE YET IF I-
SERIKA -SAN
I REALLY DO WANT TO HAVE SEX WITH YOU, BUT ONCE I GRADUATE, WE'RE NOT GOING TO BE ABLE TO WALK HOME TOGETHER LIKE THIS

DON'T EVEN THINK ABOUT IT PLEASE JUST GRADUATE
I WANT TO BE TOGETHER WITH YOU, TOO
BUT I THINK WHAT IS MOST IMPORTANT FOR BOTH OF US IS THAT YOU GRADUATE
NAO.

THAT'S TRUE SEX IS IMPORTANT
WHAT!? THAT'S NOT WHAT I WAS THINKING OF!
THANK YOU I THINK I'VE MADE MY MIND UP
DO YOU DECIDE EVERYTHING WITH SEX!?

92
Third semester
.....
WHAT'S GOING TO HAPPEN IN THE NEXT CHAPTER? THE CLIMAX IS COMING!
I'M REALLY GRADUATING
See you next time!
Choku!

And so, our story of love between a pervert and an otaku draws to a grand conclusion!

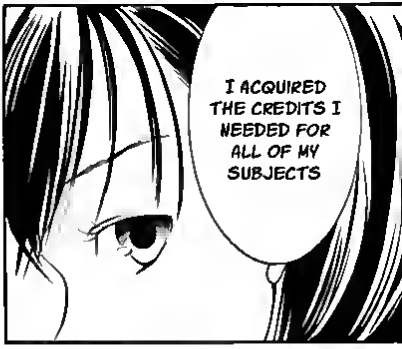
Final Chapter: Choku!

谷川ニコ

IN REGARDS TO SERIKA, WHO IS DUE TO GRADUATE SOON...

SO WAIT, YOU'RE ABLE TO GRADUATE!?
THAT'S RIGHT.

I WAS ABLE TO DO IT BECAUSE I STAYED AWAY FROM YOU FOR A WHILE AND TOOK A BREAK FROM SCHOOL AND I SPENT THE TIME DOING NOTHING BUT STUDYING
CONGRA-TULATIONS I MEAN IT


I ACQUIRED THE CREDITS I NEEDED FOR ALL OF MY SUBJECTS

.....SO

ABOUT THAT PROMISE WHEREBY WE'D HAVE SEX IF I WAS ABLE TO GRADUATE
I'M ALL SET TO GRADUATE, SO WHY NOT NOW?
!?
H-HOLD ON A SEC!
DON'T TELL ME IT WAS JUST A RUSE!?
FINE! IF THAT'S THE CASE, I'LL JUST HAVE TO FORCE MY WAY!
T-THAT'S NOT IT! I JUST NEED A LITTLE WHILE TO PREPARE MYSELF!

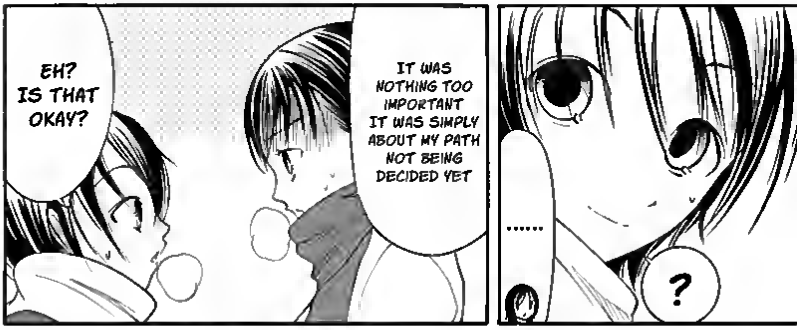
I-I MEAN...
UNTIL THE DAY OF YOUR GRADUATION CEREMONY... SEX IS..
GRRR...
FINE I THOUGHT YOU MIGHT PLAY HARD-TO-GET, SO I CAME PREPARED
.....
I'LL BEAR WITH IT AND MAKE USE OF THIS WHILE I WAIT FOR THE GRADUATION CEREMONY
I-I MEAN UNTIL THE DAY OF YOUR GRADUATION CEREMONY
WHAT THE HELL, WHEN DID YOU RECORD THAT!? A-AND WHAT DO YOU MEAN BY 'MAKE USE OF'!?

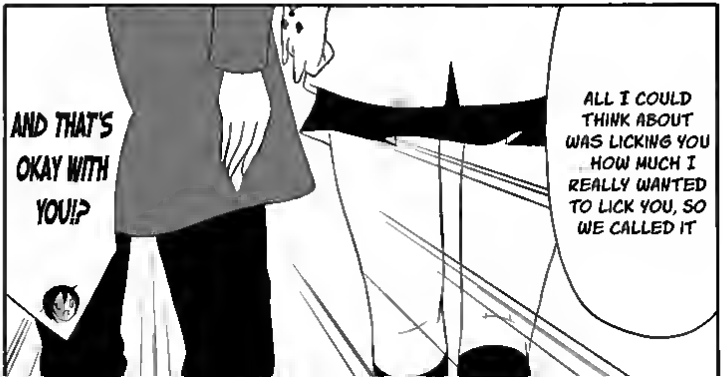
MY HOMEROOM TEACHER CALLED ME UP AND SAID THAT THERE'S SOMETHING HE WANTS TO DISCUSS WITH ME AFTER SCHOOL TODAY
THAT'S PROBABLY WHAT HE WANTS TO DISCUSS
ABOUT THAT...
A-ANYWAY... HAVE YOU DECIDED ON WHAT YOU'RE DOING AFTER GRADUATION?
BUT, NO MATTER WHAT PATH I CHOOSE, MY LOVE FOR YOU WILL NEVER CHANGE
WE MIGHT NOT BE ABLE TO SEE EACH OTHER AT SCHOOL, BUT THAT DOESN'T MEAN WE WON'T SEE EACH OTHER AT ALL
NAO.
YEAH?
.....

You said this to me while we were up here some time ago, so now it's my turn to say it to you.
We'll be together forever.
LUNCH BREAK WILL BE OVER SHORTLY LET'S HEAD BACK TO CLASS
Y-YEAH...

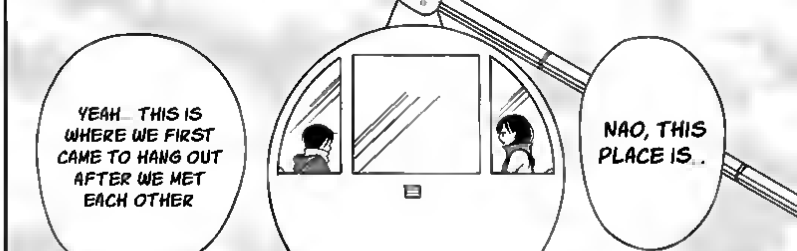
ず～ん
SEE YOU LATER!
The next day
ガチャ
水橋
WHAT ARE YOU DOING HERE? WHAT'S WRONG?
OH, GOOD MORNING, NAO
てくてく
WHAT'S UP WITH HER?
OH RIGHT, HOW DID THINGS GO YESTERDAY?
YESTER-DAY?

YOU TALKED WITH YOUR HOMEROOM TEACHER ABOUT YOUR OPTIONS, DIDN'T YOU?
?
だら
WELL NAO


IT WAS NOTHING TOO IMPORTANT IT WAS SIMPLY ABOUT MY PATH NOT BEING DECIDED YET
EH? IS THAT OKAY?
.....
?


ALL I COULD THINK ABOUT WAS LICKING YOU ... HOW MUCH I REALLY WANTED TO LICK YOU, SO WE CALLED IT
AND THAT'S OKAY WITH YOU!?

?
DO YOU HAVE TIME AFTER SCHOOL TODAY?
YES?
.....
SERIKA -SAN?


NAO, THIS PLACE IS...
YEAH... THIS IS WHERE WE FIRST CAME TO HANG OUT AFTER WE MET EACH OTHER

THAT, AND YOU SEEM A BIT DOWN IN THE DUMPS...
...

WE HAD SOME FREE TIME, SO I THOUGHT... WHY NOT COME HERE?
I SEE

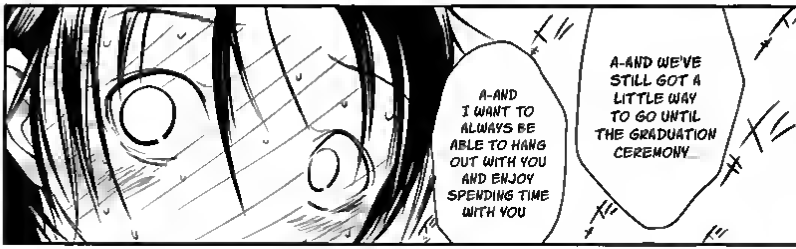
I I KNOW! LET'S HANG OUT EVERY DAY UNTIL THE GRADUATION CEREMONY, OKAY?
YEAH...

S-SERIKA-SAN W-WOULD YOU MIND C-CLOSING YOUR EYES FOR A MINUTE ?
I DON'T MIND, BUT WHY?

.....

J-JUST KEEP THEM CLOSED UNTIL... UNTIL I SAY IT'S OKAY TO OPEN THEM...
HOW LONG DO YOU WANT ME TO KEEP THEM CLOSED FOR?
?
.....!?
.....
NAO, I FELT SOMETHING SOFT TOUCH MY LIPS...
O-OKAY, YOU CAN OPEN THEM NOW...

W-W-WAIT... DON'T TELL ME, WHAT I FELT JUST NOW WAS YOUR...?
IT-
IT'S JUST YOU SEEM A BIT DOWN, AND I WANTED TO DO SOMETHING TO CHEER YOU UP

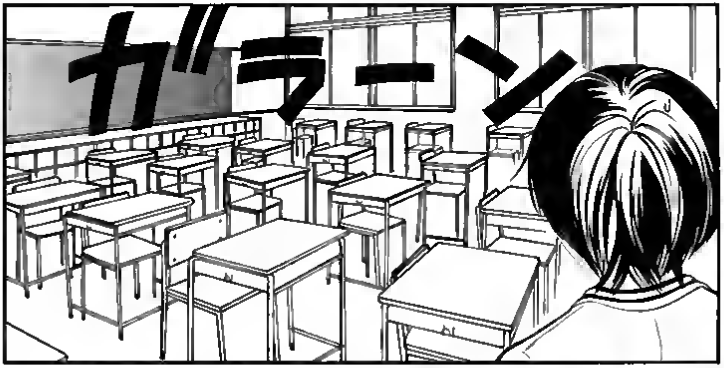

A-AND WE'VE STILL GOT A LITTLE WAY TO GO UNTIL THE GRADUATION CEREMONY...
A-AND I WANT TO ALWAYS BE ABLE TO HANG OUT WITH YOU AND ENJOY SPENDING TIME WITH YOU

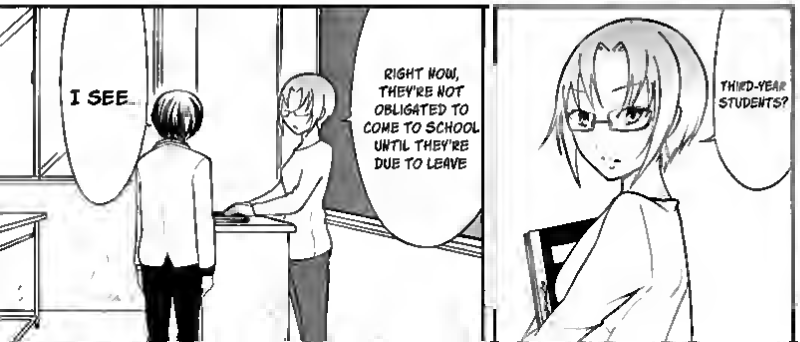
TH-THAT BIT DOESN'T MATTER, DOES IT!?
YOU NOTICED I WAS FEELING DOWN, SO YOU EVEN STUCK YOUR TONGUE IN...

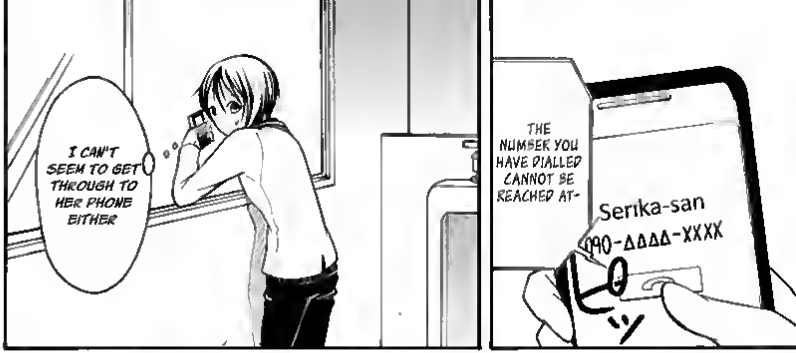
YOU REALLY ARE A KIND PERSON
I THINK I'M THE ONE WHO NEEDS TO CHANGE
THANK YOU, NAO.
SO PLEASE BEAR WITH ME
OKAY
?
I'M SURE YOU CAN COME UP WITH SOMETHING ..
IF YOU'RE LEAVING IT TO ME, WHAT ELSE AM I SUPPOSED TO THINK OF, OTHER THAN RIDING YOU?
I DON'T REALLY MIND, WHATEVER YOU FANCY
WHAT SHOULD WE RIDE NEXT?

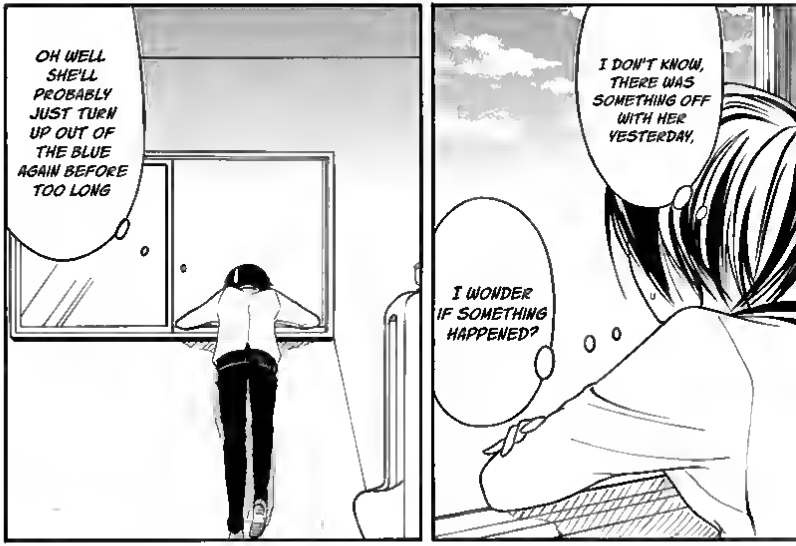
...
SERIKA-SAN?
SEE YOU TOMORROW, SERIKA-SAN.
WE'LL MEET AGAIN, NAO.

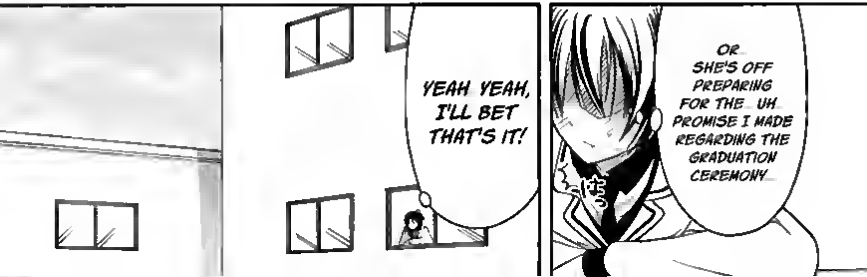
3年4組
HUH!?
てく
てく
STRANGE, SHE DIDN'T COME BY TO PICK ME UP TODAY...

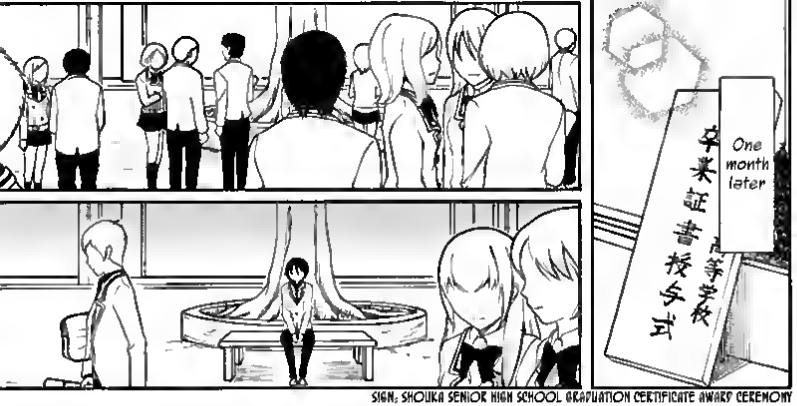

ガラーン


I SEE...
RIGHT NOW, THEY'RE NOT OBLIGATED TO COME TO SCHOOL UNTIL THEY'RE DUE TO LEAVE
THIRD-YEAR STUDENTS?

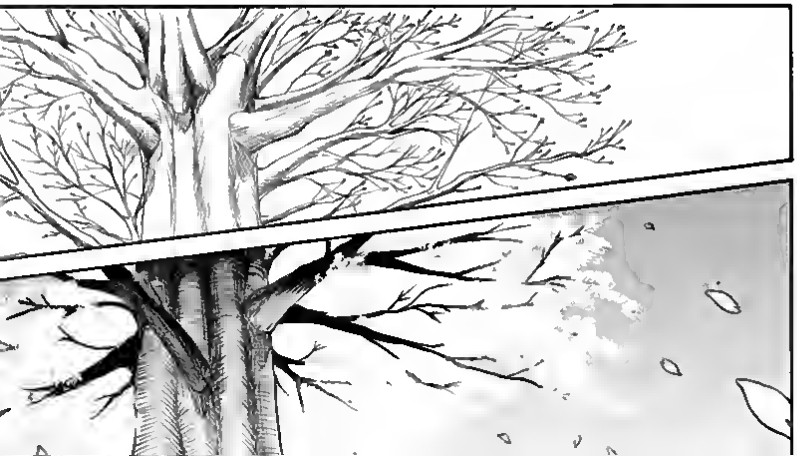

I CAN'T SEEM TO GET THROUGH TO HER PHONE EITHER
THE NUMBER YOU HAVE DIALLED CANNOT BE REACHED AT-
Serika-san
090-ΔΔΔΔ-XXXX


OH WELL SHE'LL PROBABLY JUST TURN UP OUT OF THE BLUE AGAIN BEFORE TOO LONG
I DON'T KNOW, THERE WAS SOMETHING OFF WITH HER YESTERDAY,
I WONDER IF SOMETHING HAPPENED?


YEAH YEAH, I'LL BET THAT'S IT!
OR SHE'S OFF PREPARING FOR THE... UH PROMISE I MADE REGARDING THE GRADUATION CEREMONY...



SIGN: SHOUKA SENIOR HIGH SCHOOL GRADUATION CERTIFICATE AWARD CEREMONY

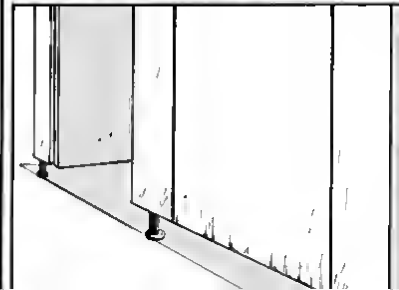


I HOPE WE'LL GET ALONG GREAT WITH EACH OTHER.
I AM THE HOMEROOM TEACHER FOR CLASS 2-6. KUROSAWA NATSUMI.
One month after the graduation ceremony...

AH, WE'RE IN THE SAME CLASS AGAIN!
YEP!

キーンコーンカーン

REPAIRS UNDERWAY!
Out of order
Please use the
1F toilet instead



This is really getting to me now...
We even made a promise...
What the hell is she playing at by vanishing all of a sudden?
If I find her...!...
If I find her...
Bah! It's her fault for just vanishing all of a sudden!
If we don't fulfill the promise now, then...

I MANAGED MY EXAMS BUT MY ATTENDANCE WASN'T HIGH ENOUGH
I'VE BEEN AWAY ON A TRIP
WH-WHY ? WHY DIDN'T YOU UNTIL NOW ? WHY DIDN'T YOU GET IN TOUCH WITH ME?
SORRY, NAO.
I ENDED UP REPEATING A YEAR

I GAVE UP MY SEXUAL DESIRE FOR YOU.
I TOOK PART IN GROUP MEDITATION AT A TEMPLE
SO I CUT MY HAIR.
IN FACE OF MY SEXUAL CRAVINGS, I LOST SIGHT OF MYSELF.
ﾈｭｯ
!!?
AND WITH THAT, I'VE STARTED AFRESH. I'VE PUT MY LUSTS TO ONE SIDE, AND INSTEAD MADE MY LOVE FOR YOU INTO SOMETHING PURE

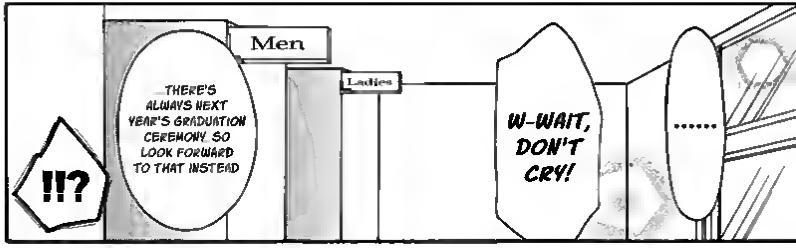
HUH!?
WHAT ARE YOU DOING!? YOU HAVEN'T CHANGED ONE BIT, HAVE YOU!?
WH-WH-WHAT THE HELL!!?

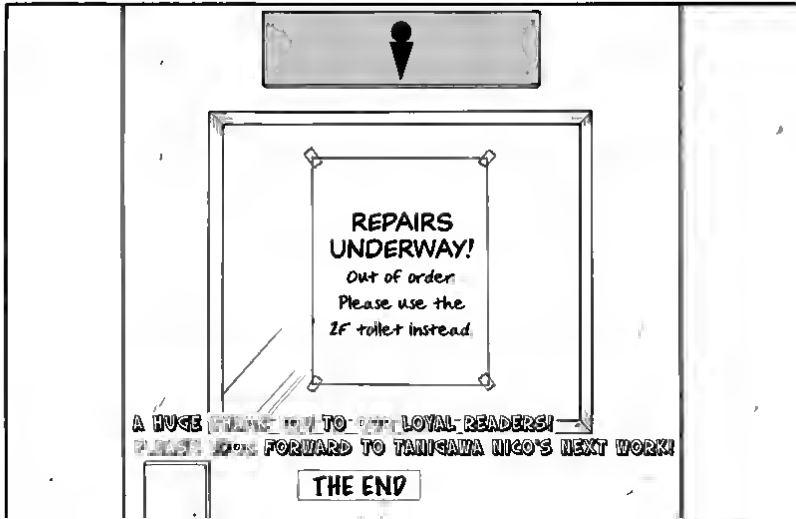
WAIT NAO THAT WASN'T ME JUST NOW THE REAL ME DOESN'T REALLY CARE ABOUT SEX AT ALL
I DON'T CARE EITHER

I DON'T CARE EITHER! SO LONG AS YOU'RE HERE WITH ME, THAT'S ALL THAT REALLY MATTERS, ISN'T IT!?

.....
I SEE.
I'm here, Nao.

BY THE WAY, ABOUT THAT PROMISE OF YOU-KNOW-WHAT AFTER THE GRADUATION CEREMONY
NULL AND VOID, OF COURSE.


!!?
THERE'S ALWAYS NEXT YEAR'S GRADUATION CEREMONY, SO LOOK FORWARD TO THAT INSTEAD
Men
Ladies
W-WAIT, DON'T CRY!
.....


REPAIRS UNDERWAY!
Out of order
Please use the 2F toilet instead.
A HUGE THANK YOU TO OUR LOYAL READERS!
LOOK FORWARD TO TANIGAWA NICO'S NEXT WORK!
THE END

NOTES

FROM THE TRANSLATOR

The first page consists of all (mostly) random words. They're semi-puns on both Nao's name and the manga title itself. Some of the characters on their own carries a meaning of directness, or frankness - which is, of course, a recurring theme with Senka throughout the course of Choku.

CHOKU! 21

FROM THE REST OF US

It's over!
Welp.
It's been fun.
Another one for the completion category.
Movin' on to newer things.
(yes, new series time)

"SO, TRANSLATOR-SAN... CAN YOU TELL ME A LITTLE ABOUT CHOKU!?"

"YOU BET YOUR SWEET ASS."

INTERVIEWING

JAZZU

1. WHY DID YOU DO CHOKU?

I was originally asked to soon after I joined one group if I fancied helping out Maigo, and upon arriving, Choku was the project I was given. Being me, and being happy to do be doing anything at all, I got into it and soon came to like it quite a bit.

2. OVERALL THOUGHTS?

I had actually never heard of Choku before starting it (I live under quite a rock). After finishing it though, I feel a bit disappointed that it had to end, as you do with anything you take a liking to.

3. FAVORITE CHARACTER? LEAST FAVORITE?

My favorite character would have to be Nao. His reactions to Serika's antics are always the bits that tickled me most — I do like characters who play the tsukkomi role. Not only that though, I also like how his character developed, especially from around chapter 15 onwards, where he begins to realise his feelings for Serika.

My least favourite character would probably be Kurosawa Natsumi (the teacher). I've always felt the manga should focus on the relationship between Nao and Serika, and then all of a sudden she turns up out of the blue and tries to play towards her own perverted desires. That isn't to say I dislike her — I actually like all the characters that have appeared to some degree, but if I had to name one I liked the least, she fills that slot for me.

4. DO YOU FEEL YOU'VE GROWN?

Definitely.

When I first came to work on Choku, I was... very lousy at translating to say the least, and in the early chapters, my scripts were riddled with mistakes that needed fixing. However, thanks to Maigo's if-something's-worth-doing-it's-worth-doing-properly attitude toward things rubbing off on me, and a stern lecturing here and there, I buckled down and studied, and focused on becoming better so that I could stop producing embarrasingly bad scripts for Choku, and instead give it the effort and quality it deserves. If not for coming to work on Choku, I would not have had the guidance I needed to improve, and so I'm thankful for that.

We need hands. Specifically, yours. So let's talk.
Go to *bit.ly/maigochat* for an interview.